

FIFA WORLD CUP 2026



La Voz Newspaper

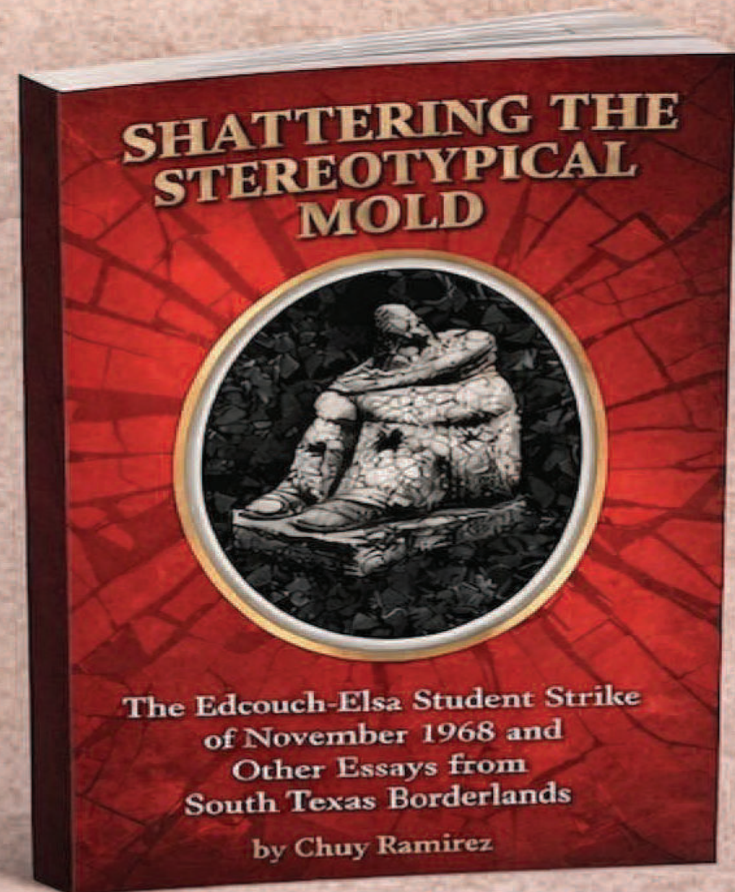
July, 2026 Volume 21 Number 7 Free/Gratis

AUTHOR
CHUY RAMIREZ

Shares his new book,

***“Shattering
the Stereotypical Mold:***

*The Edcouch-Elsa Student Strike of 1968
and Other Essays from the South Texas
Borderlands*



Available at
[amazon.com](https://www.amazon.com)
and
[barnesandnoble.com](https://www.barnesandnoble.com)

For more informations please see: www.iberioaztlan.com

PRODUCTION

Editor

Alfredo Santos c/s

Associate Editor
Yleana Santos

Contributing Writers

Alicia Perez-Hodge

Dr. Emilio Zamora

Rev. James Harrington

Distribution

Sergio Porras

Arturo Gonzales

Maricela Benites

Marketing

Peggy Vasquez

La Voz Newspaper is published monthly. The business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. Our phone number is 512-944-4123. The use, reproduction or distribution of this newspaper is strongly encouraged.

Por cualquier pregunta sobre el contenido de este periodico, llamanos en 512-944-4123 o por email: lavoztexas@gmail.com

Pensamientos

I grew up in the 1960s and 70s. I was in **Mr. Yeoman's** 5th grade class when I first heard the **Beatles** on the **Ed Sullivan Show** on a Sunday night in **Stockton, California**. I was amazed the next day when all the kids were trying to sing, "*I want to hold your hand.*" I remember the **Mamas and the Papas** and their song "*California Dreaming.*"

As I got older, like a lot of young people, I watched the music revolution sweep the country. I never went to any concerts because I was always working and money was scarce. But I was paying attention.

As a teenager living in **Uvalde, Texas**, I began to hear a different beat. It was the beat of the **Chicano Civil Rights Movement**. In **Uvalde** I could see how Mexicanos were treated in public places and I was able to compare this treatment to what I had experienced in **California**. But I could not articulate how I felt about. I didn't have the vocabulary of intellectual maturity to explain "Bigotry, Discrimination or Prejudice.

In 1968 a chapter of the **Mexican American Youth Organization** (MAYO) was formed by students who were a little older than me. I began to attend the meetings and listen to the discussions that people shared about how they had been treated. In a short time, I was again able to compare **Texas** to **California**.

In **Uvalde** we protested and marched. We had a community newspaper that spoke to the condition of the town. I participated in the famous **Uvalde** school walkout of 1970 and never graduated from high school. Later I had the opportunity to attend the **University of California-Berkeley** and graduated in 1974 with a degree in economics.

The music that attracted my attention was that of the farm worker movement. "*De Colores, Huelga en General* and other songs were the ones I learned to play with the guitar. I followed **Cesar Chavez** and after graduating from college went to work for the union as a labor organizer in a little town called **Watsonville, California**.

Today there is so much out there in the way of music. I am now too old to keep up with all the new developments. I accept that I am no longer "with it." But I take satisfaction that there was a time when I could participate. Every generation has its own beat.

Editorial



Alfredo Santos c/s
Editor & Publisher





2026 CONFERENCE ON Texas Redistricting, VOTING RIGHTS, and Organizing the Latino Vote

Our flagship event examines the current state of the Latino Vote, its opportunities, and challenges. As we gear up for the 2026 Election, we invite the community to join us in learning about the state of voting rights and the ongoing fight to ensure accessible voting for all.

George Morales III Sworn In As New Travis County Commissioner of Precinct 4

George Morales III juró como el nuevo comisionado del Precinto 4 del Condado de Travis

George Morales III, long time resident of the **Dove Springs** neighborhood in Southeast **Travis County**, won the 2026 **Democratic Primary Run Off** election on May 26th, 2026.

With no **Republican** challenger and with the resignation of **Travis County Commissioner Margaret Gomez**, **Morales** was sworn in early for his term as the **Commissioner of Precinct 4** on June 11th, 2026 by **Travis County Judge Andy Brown**.

Commissioner Morales had previously served the **Constable of Precinct 4** and prior to that he served as the **Deputy Constable** in **Precinct Two**.



George Morales III, residente desde hace mucho tiempo del vecindario **Dove Springs** en el sureste del condado de **Travis**, ganó la elección de desempate de las primarias demócratas de 2026 el 26 de mayo de 2026.

Sin un oponente **republicano** y con la renuncia de la comisionada del condado de Travis, **Margaret Gomez, Morales** fue juramentado anticipadamente para su mandato como Comisionado del Precinto 4 el 11 de junio de 2026 por el juez del condado de Travis, **Andy Brown**.

El comisionado **Morales** había servido previamente como alguacil del **Precinto 4** y, antes de eso, como alguacil adjunto en el **Precinto 2**.

With all 155 vote centers reporting, **Morales** won 6,686, or 54.86% of the vote, according to **Travis County**. **Susanna Ledesma Woody** won 5,501, or 45.

Biography

George Morales III earned a high school diploma from **A.J. Johnston High School** and graduated summa cum laude from **Huston-Tillotson University**. **Morales'** career experience includes working as a law enforcement officer.

Con todos los 155 centros de votación reportando, **Morales** ganó 6,686 votos, o el 54.86% de los votos, según el condado de **Travis**. **Susanna Ledesma Woody** obtuvo 5,501 votos, o el 45%.

Biografía

George Morales III obtuvo su diploma de secundaria en **A.J. Johnston High School** y se graduó summa cum laude de **Huston-Tillotson University**. La experiencia profesional de **Morales** incluye trabajar como oficial de policía.

Juneteenth or Still “Teenth?”

José Angel Gutiérrez

joseangelgutierrezbooks.co

voiceofthemainlandblogspot.com

In 1763 to 1767, to settle a boundary dispute between **Pennsylvania** and **Maryland** two land surveyors were hired to set the demarcation line. The two Englishmen surveyors were **Jeremiah Dixon** and **Charles Mason**. So began the **Mason-Dixon line**.

Problems between **Pennsylvania** and **Maryland** dated back to the 1620s when **George Calvert**, a devout Catholic, petitioned **King James I** for a Charter to found an American colony as a refuge for other Catholics.



James I. of England.

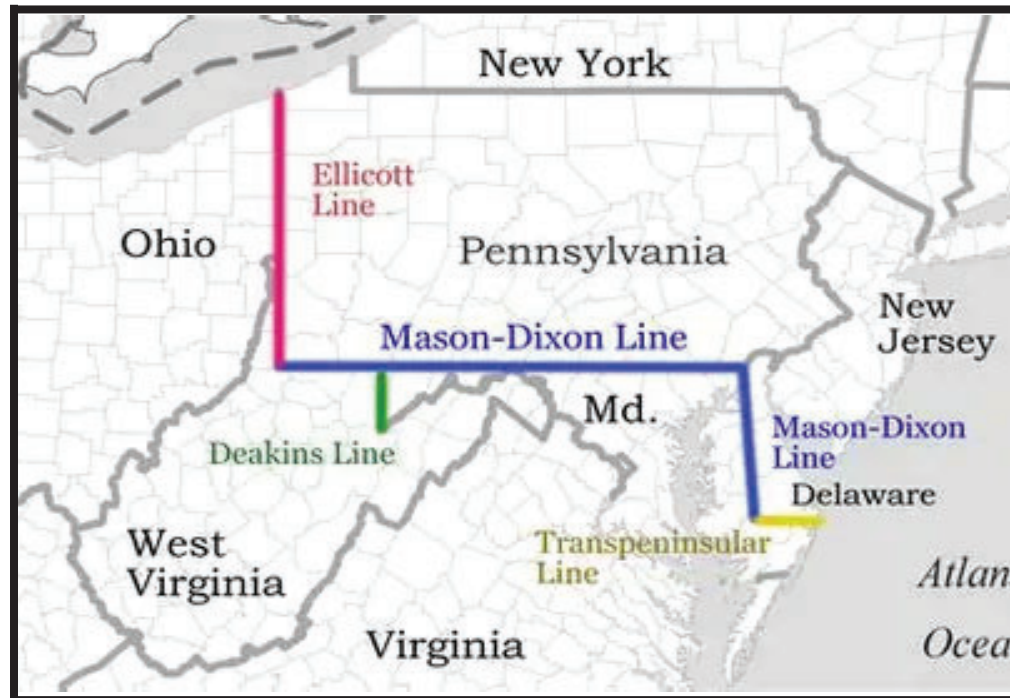
The first colony failed and he petitioned a new King, **Charles I**, for another try but in **Chesapeake Bay** this time. **Calvert** died before the petition was granted so his son, also known as the second **Lord Baltimore**, got the Charter in his name.

He created what became **Maryland** in 1640. The colony's name came from **Enriqueta Maria**, **Charles I's** wife, also a Catholic. The grant was termed then a palatinate giving the proprietor unlimited power to govern beyond the periphery of the Charter. That palatinate power irritated the neighboring Charter given to the **Virginia Company** back in 1606.

The biggest concern was what if Maryland became an ally of Spain?

The biggest concern was what if **Maryland** became an ally of **Spain**? Another growing concern was the **Potomac River** which in the northern area had a peninsula called **Delmarva** which became part of **Maryland** until it also became a state much later.

At the other end of the peninsula's bor-



der were English settlers already a part of **Virginia**. According to the Charter for **Maryland**, its northern border would be the 40th Parallel where **New England** terminated. New England continued to grow almost without bounds toward the West into lands of Indian tribes.

To the South, nobody wanted to settle. In these spaces, the **Dutch** and the **Swedes** moved in. The **Dutch** overran the **Swedes** in numbers and formed **New Jersey**. This led to border disputes between them and involved the **Duke of York** who was **Charles II's** brother. The two **Dukes**, **Lord Baltimore** the 2nd and **Duke of York** continued their dispute until the creation of **Pennsylvania** in 1681. **William Penn**, a **Quaker**, had sought a Charter from **Charles II** to form his colony on the western side of the **Delaware River**.

Astutely, **Penn** had created a new map marking the 40th Parallel some 30 miles further south. In the middle of these rifts between colonies, the French began competing with **England** for the **Ohio Valley**.

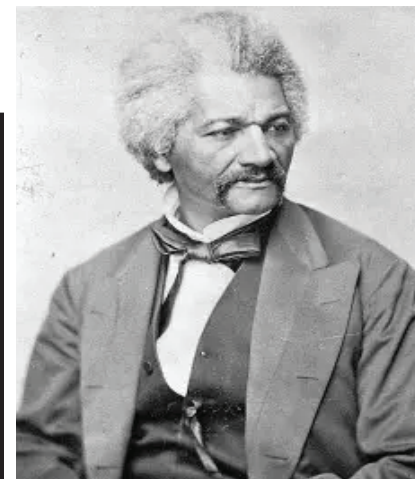
This conflict is called the **French and**

This conflict is called the French and Indian War

Indian War (1754-1756) which led to the next one, the **Seven Years War** to 1763. Out in **Western Pennsylvania** at **Fort Duquesne** a young military leader, **George Washington**, was badly defeated. However, the militias of the colonists in all the disputed lands did rally together to remove any and all Indians from their lands despite treaties to the opposite.

It was ethnic cleansing at its worse. **Philadelphia** became the outpost for the developing separatist movement among the colonists. And, this was when the **Mason-Dixon** line was created to settle those disputes not to create slave states although slaves were abundant in **Pennsylvania**, about 7,000, and **Maryland**, about 70,000.

In reaction to this growing presence of slaves, in 1780 **Philadelphia** passed its abolition law. Two of the most famous slaves, **Harriet Tubman** and **Frederick Douglass** fled **Maryland's** eastern shore to cross the **Mason-Dixon** line into



ABOVE: Frederick Douglass



ABOVE: Harriet Tubman

Pennsylvania, mainly to **Philadelphia**.

However, by 1854 the **Mason-Dixon** line took on a new meaning between those states without slavery from those that would adopt slavery. A unique problem arose with this division and that was that the nation's capital, **Washington, D.C.** was totally surrounded by slave states.

In fact, once elected president, **Abraham Lincoln** had to be transported via clandestine means across **Maryland** to get to the **White House**. In October 1864, **Maryland** adopted a new constitution that boosted the anti-slavery movement. At the same time, **Delaware** declined to approve the **13th Amendment** and continued to do so until 1901. **Maryland**, where **Fred-**

Slavery Never Really Went Away

erick Douglass was born into an enslaved family, openly segregated Black children in the schools while **Pennsylvania** abolished segregation. During the presidency of **Thomas Jefferson, James Madison** and **James Monroe**, all maintained enslaved households.

Once the Civil War began on April 1861, Douglass became one of the most influential leaders in bringing about the 13th Amendment

Once the **Civil War** began on April 1861, **Douglass** became one of the most influential leaders in bringing about the **13th Amendment** and **President Lincoln** often sought his advice and support. The two met several times at the **White House** (1862-1865). **President Lincoln** issued the **Emancipation Proclamation** on January 1, 1863. After the assassination of **Lincoln**, passage of the **13th Amendment** was had eight months later.

Many people believe that the **Emancipation Proclamation** issued by **President Abraham Lincoln** freed the slaves but it did not. Slavery was only ended in the **Confederate States**. Many like **Texas**, did not comply and enslaved life continued like any other day. Finally, the **US Congress** passed the **13th Amendment** to the **US Constitution**:

“Neither slavery nor involuntary servitude, except as a punishment for crime whereof the party shall have been duly convicted, shall exist within the United States, or any place subject to their jurisdiction.”

Read carefully because while it seems to ban slavery it does permit the inhuman practice to continue as punishment . . .

Read carefully because while it seems to ban slavery it does permit the inhuman practice to continue as punishment for a crime especially under a unique wording of “involuntary servitude.”

June 1865, **Major General Gordon Granger** had to land in **Galveston** with

troops to declare all slaves freed. In 1980, **Texas** passed legislation recognizing June 19th as a holiday. It took another 41 years before **President Joe Biden** also declared June 19th as the **Juneteenth** holiday.

Slavery in the US continues to this day. You don't hear about the thousands of prisoners rented out by law enforcement in counties across the country. Did you ever read of the convict slave labor racket in place during the 1880s. In 1885, it was Black convict labor that erected the granite columns you see in the Capitol building today. Slave labor also built the **White House**. You probably never heard of the **Raymondville, Texas Peonage Cases** of 1927.

The **King Ranch** has a history of indebted peonage for all its laborers imported from **Mexico** and kept inside the ranch properties. The **Bracero Program** from the 1940s to 1964 practiced involuntary servitude of millions of Mexican workers imported to work in US farms and industries.

I worked at the **Del Monte Farms** operation near my hometown of **Crystal City, Texas** as a dishwasher and tortilla maker. I saw firsthand the enslavement of those workers who could not leave the farm much less the contract.

As County Judge in Zavala County, I handled 6 cases brought by Mexican Consular Officials on behalf of Mexican laborers who worked for weeks on end without pay.

As County Judge in Zavala County, I handled 6 cases brought by Mexican Consular Officials on behalf of Mexican laborers who worked for weeks on end without pay. When they did get paid, it was with fraudulent checks, checks drawn on accounts with insufficient funds, and checks on closed accounts. If it happened in Zavala County, it probably happened throughout Texas and the US.

Among the most notorious labor camps maintained over the decades is in **Immokalee, Florida**. Federal prosecutors have labeled this place “modern day slav-

ery operations.” Look up these cases but dig deeper that the style to find who really owns the main operations: **US v. Flores** (1997); **US v. Ramos** (2002); **US v. Navarette** (2008); and **US v. Moreno** (2023).

One third of all tomatoes grown in the US come from these operations in **Immokalee**. Who are these growers? Look up **Garquilo, Oakes Farms, Pacific Tomato Growers, and Lipman Family Farms**. Who buys these tomatoes that we all patronize? It is **Taco Bell, Walmart, MacDonald's** and **Whole Foods**. And, who is complicit in this current slave trade by consuming tomatoes? You and I.

Today, you can still see inmate crews picking up trash on highways. Worldwide, slav-

ery is in full swing. It is reported that many nations have thousands if not millions of people in slavery: **Indonesia** at 726,000; the **Congo** at 870,000 maybe more as forced soldiers; **Russia** at about 1.01 million; **North Korea** with 1.1 million; **Uzbekistan** at 1.24 million; **Bangladesh** with 1.53 million; **Pakistan** at 2.18 million; **China** is at about 3.39 million; and, **India** tops the list with a reported 18.1 million. Even **Mexico** and the **Central American** countries also maintain indentured servitude, outright slavery, and prison labor. See walkfree.org/global-slavery-index/map

We join in honoring
Dr. Sergio Lira
★ — President of LULAC 4967 — ★
for receiving the
**AZTEC AWARD
FOR CIVIL RIGHTS**
at the
**2026 LULAC
NATIONAL CONVENTION**
FORT WORTH, TEXAS

Fort Worth, Texas
LULAC National Convention
June 17-20, 2026
LEAGUE OF UNITED
LATIN AMERICAN
CITIZENS
Aztec Award
for Civil Rights
Presented By
Roman Palomares
National President

**LEAGUE OF
UNITED
LATIN AMERICAN
CITIZENS**

Congratulations
to Houston's own,
Dr. Sergio Lira

**WHAT'S YOUR
POINT?**
Sundays - 7am-8am

He also serves as our panelist on FOX's *What's Your Point?*

The Latino Coalition for Excellence in Higher Education

by Alicia Perez-Hodge

The **Latino Coalition for Excellence in Higher Education** is working with **State Representative Lulu Flores** and the **Progressive Caucus** to host a public hearing on August 12, 2026 at the **Texas State Capitol** regarding **The University of Texas'** consolidation of several academic departments, including **Mexican American and Latina/o Studies**.

The hearing will give students, alumni, faculty, and community members an opportunity to speak publicly about the future of Ethnic Studies, academic freedom, and representation in higher education.

Background

On February 12, 2026, **The University of Texas President James Davis** announced the consolidation of the **Departments of Mexican American and Latina/o Studies (MALS), African and African Diaspora Studies, American Studies, and Women's, Gender and Sexuality Studies** into a new **Department of Social and Cultural Analysis**.

News of the proposed consolidation first reached the **Austin** community in the fall of 2025. Many viewed the decision as diminishing the teaching and research of Mexican Americans and Latinos at a university located in a state where Latino history is not an elective but a living inheritance.

Doctoral student **Alfonso Ayala III** described the proposal this way:

"Let's call this what it is. When the University of Texas at Austin dissolves the independent status of its Mexican American and Latina/o Studies Depart-

ment under the banner of reorganization, it is not administrative house-keeping. It is not streamlining. It is not efficiency. It is the re-inscription of an already White, Eurocentric intellectual hierarchy that has long determined which knowledges are foundational and which are expendable."



Emergence of the Coalition

On November 13, 2025, **Hispanic Advocates and Business Leaders of Austin (HABLA)** hosted a plática on academic freedom and the future of Ethnic Studies at **The University of Texas**.

During the discussion, a **University of Texas** professor, who will remain anonymous, described the proposed consolidation as "part of a coordinated effort at the federal, state, and university level to eliminate **Latino Studies** at **The University of Texas** and beyond."

Those conversations led to the formation of the **Latino Coalition for Excellence in Higher Education**, a coalition of organizations and individuals committed to protecting **Mexican American and Latina/o Studies**, advancing academic freedom, and promoting equity, transparency, and inclusive decision making in higher education.

Coalition Members

- Hispanic Advocates and Business Leaders of Austin (HABLA)
- League of United Latin American Citizens (LULAC) Texas
- Latino Texas Policy Center (LTPC)
- Austin Raza Roundtable
- Texas Associations of Mexican Latina/o Organization for Voter Education (TLOVE)
- Texas Association of Mexican American Chambers of Commerce (TAMACC)

- Latino Policy Coalition
- Las Comadres International
- National Association for Chicana and Chicano Studies
- Texas Foco of the National Association for Chicana and Chicano Studies

Many Questions for UT, Still No Answers...Nada

In December 2025, before the consolidation was formally announced, the Coalition sent a letter to **President James Davis** requesting a meeting and outlining concerns about the proposed changes. During the same month, the **Texas Exes Hispanic Alumni Network** submitted a similar request.

Both letters went unanswered.

In May 2026, the Coalition hand delivered another letter to President Davis and Provost William Inboden, again requesting dialogue. The letter noted that Latinos now make up more than 40 percent of Texas' population and have been a major driver of the state's economic growth for decades. It questioned why access to knowledge about such a significant portion of the state's population would be diminished.

To date, the Coalition has received no response.

Looking Ahead

The Coalition believes public universities remain accountable to the public they serve. The August 12th public

hearing is intended to provide an opportunity for students, alumni, educators, and community members to share their perspectives and encourage greater transparency and public dialogue about the future of Ethnic Studies at The University of Texas.

For additional information or to become involved, contact:

Neto Longoria
(737) 359-5087

rlongoria10@gmail.com

Members of the Latino Coalition from left to right: Alfredo Santos c/s, Dr. Emilio Zamora, Alicia Perez-Hodge, Martha Cotera, Dr. Angela Valenzuela, Ally Flores, J.R. Gonzales, Dr. Nora Comstock de Hoyos, Neto Longoria and Dr. Maria del Carmen Unda.



Latino Coalition for Excellence in Higher Education March 28, 2026 Austin, Texas

**2026 RANCHO ALEGRE
CONJUNTO MUSIC FESTIVAL
JULY 10-12, 2026
DORIS MILLER AUDITORIUM
2300 ROSEWOOD AVE - AUSTIN, TEXAS**

**SUSAN TORRES
AND FRIENDS**

**SATURDAY
JULY 11
5PM**

PERFORMER:

**FREE ADMISSION - ALL AGES WELCOME
INDOORS - A/C - DANCEHALL STYLE
CELEBRATING CULTURE AND COMMUNITY
LINEUP AND INFO AT RANCHOALEGRE.ORG**

This project is supported in part by an Elevate Grant from Austin Arts, Culture, Music and Entertainment.

Austin Arts, Culture, Music and Entertainment

Texas Commission on the Arts

LOVE MY TEJANO .COM

RANCHO ALEGRE PRESERVING AND PROMOTING CONJUNTO MUSIC

If there is rampant voter fraud, why do we have a MAGA President, a MAGA house, and a MAGA senate?

The Rush to Judgement La Prisa por Juzgar

by Marco Eloy Lopez

The New York Times has turned **César Chávez** into a defendant again — 33 years after he died in **San Luis, Arizona**. And I'll be honest: this one hits me in the gut.

I knew the man. I represented him. I sat with him in strategy meetings, in courtrooms, in the long nights when the movement felt like it was held together by hope and stubbornness. I watched him carry the weight of thousands of farmworker families on his shoulders. He wasn't perfect — none of us were — but he faced every accusation in life, under oath, with the courage of someone who believed in the law even when the law didn't believe in him. That's why this moment feels so wrong.

The **Times'** story relies on memories from decades ago, evaluated only by reporters. No courtroom. No cross-examination. No evidence rules. No chance for **César** to speak. It's a familiar pattern in American history: once a leader dies, powerful institutions feel free to reshape the story because, as the old maxim says, "A dead man cannot be libeled."

But I remember the living man — the one who walked into courtrooms knowing the deck was stacked, and still showed up. The one who died while testifying in a civil case brought by a grower. The one who believed that justice required process, not headlines.

This isn't about denying anyone's pain. It's about honoring the truth. It's about refusing to let history be rewritten without fairness. It's about remembering that due process is not a technicality — it's the only thing standing between justice and a mob. If we abandon it for the dead, we will abandon it for the living.

Marco Eloy Lopez served as a General Counsel of the **United Farm Workers Union** after graduating from the **University of California Berkeley Law School** in 1975. He wrote a book on the **UFW** titled **My March with Cesar** which was published in 2024



El New York Times ha convertido a **César Chávez** en acusado una vez más, 33 años después de su muerte en **San Luis, Arizona**. Y seré sincero: esto me llega a lo más profundo.

Conocí al hombre. Fui su abogado. Me senté con él en reuniones de estrategia, en tribunales y durante esas largas noches en las que parecía que el movimiento se sostenía únicamente gracias a la esperanza y la tenacidad. Lo vi cargar sobre sus hombros el peso de miles de familias de trabajadores agrícolas. No era perfecto —ninguno de nosotros lo era—, pero afrontó cada acusación en vida, bajo juramento, con la valentía de quien creía en la ley incluso cuando la ley no creía en él.

Por eso este momento resulta tan injusto. El reportaje del **Times** se basa en recuerdos de hace décadas, evaluados únicamente por periodistas. Sin tribunal. Sin contrainterrogatorio. Sin normas probatorias. Sin oportunidad para que **César** diera su versión. Es un patrón conocido en la historia de Estados Unidos: una vez que un líder fallece, las instituciones poderosas se sienten libres para reescribir su historia porque, como dice el viejo dicho: «No se puede difamar a un muerto».

Pero yo recuerdo al hombre vivo: aquel que entraba en los tribunales sabiendo que las cartas estaban marcadas en su contra, y aun así se presentaba. Aquel que murió mientras testificaba en una demanda civil presentada por un productor agrícola. Aquel que creía que la justicia requería un debido proceso, no titulares de prensa.

No se trata de negar el dolor de nadie. Se trata de honrar la verdad. Se trata de negarse a permitir que la historia se reescriba sin equidad. Se trata de recordar que el debido proceso no es un mero tecnicismo: es lo único que se interpone entre la justicia y la multitud. Si lo abandonamos para los muertos, lo abandonaremos también para los vivos



Hillside 68th Summer Concert Series

Every Tuesday, July 7th, 14th, 21st, 28th
from 6:00 p.m.- 9:00 p.m

Free family friendly event

The Lineup:



July 7th
DJ Old Skool
Los Cuatro Exitos
Conjunto Los Pinkys
Tejano Badd Boyzz
Master of Ceremonies: Gonzalo Barrientos

July 14th
DJ Roberto Lignes
John Michael Colunga
Angel Y Vimana
Cinco Doce
Master of Ceremonies: Gonzalo Barrientos

The Pan Am Hillside Summer Concert Series

at Oswaldo A.B. Cantu
Pan American Recreation Center
Tuesdays in July
6-9pm
2100 East 3rd Street
in Austin, Texas
FREE!

The Pan Am Hillside Summer Concert Series is a beloved East Austin tradition. Now in its 66th year, it is Austin's longest-running free outdoor concert series. It celebrates the heritage of East Austin's Mexican, Mexican-American, Chicano, and Latino communities with a special focus on Tejano music.

Concerts are located outside, on the hillside next to the Oswaldo A.B. Cantu Pan American Recreation Center, located at 2100 E 3rd Street. The concerts are 6:00 PM to 9:00 PM on Tuesdays throughout July.

This concert series is organized by several City of Austin departments: the Oswaldo A.B. Cantu Pan American Recreation Center, Austin Parks and Recreation, the Emma S. Barrientos Mexican American Cultural

July 21st
DJ Chris Tristan
Los Marceles
Jessica Ramos
Los Funky Monkeys
Master of Ceremonies: Judge Bob Perkins

July 28th
DJ Flaco
NCS Motown
George Mercado
Ruben Ramos
Master of Ceremonies: Judge Bob Perkins

August 4th: Rain Date
If there is a Tuesday that gets rained out, we will reschedule the rained out date to August 4th.

SCALE YOUR BUSINESS PLAN TO THRIVE



SCALE YOUR BUSINESS PLAN TO THRIVE (IN-PERSON)

WEDNESDAYS FROM 6:30 PM TO 8:30

LOCATION:

PFLUGERVILLE COMMUNITY DEVELOPMENT CORP.
3801 HELIOS WAY #130, PFLUGERVILLE, TX 78660

DATES & TOPICS:

- JULY 8TH: PROBLEMS & SOLUTIONS
- JULY 15TH: CLIENTS AND COMPETITION
- JULY 22ND: MARKET RESEARCH
- JULY 29TH: BUDGETS
- AUGUST 5TH: PRICES & SALES
- AUGUST 12TH: MARKETING PLAN
- AUGUST 19TH: FINANCIAL PROJECTIONS
- AUGUST 26TH: GOALS & PRESENTATIONS
- AUGUST 31ST: ACCESS TO CAPITAL



Your Homeownership Journey Starts Here

Owning a home is one of life's biggest milestones and we're here to help make it possible. Whether you're buying your first home, upgrading to fit your growing family, or finding your forever place, our experienced mortgage bankers will guide you every step of the way. We believe homeownership should be accessible to everyone. With personalized options, competitive rates, and trusted guidance, your path to homeownership begins today.

Let's turn your dream of owning a home into a reality together.



Mexican, Mexican-American,
Chicano, and Latin American
families with a special focus on

SouthState
866.229.5628 Mortgage@SouthStateBank.com
SouthStateBank.com/LaVozdeAustin

All loans are subject to credit approval and program guidelines.
SouthState Bank N.A. NMLS ID # 403455. Member FDIC. Equal Housing Lender.



¿Vive en Austin y tiene Parkinson?

Clases **GRATUITAS** de ejercicio en español todos los viernes a las 11:00 a.m.



En Power for Parkinson's, organización sin fines de lucro, ayudamos a mejorar los síntomas motores y no motores a través de ejercicio basado en evidencia científica.

✓ No necesita seguro médico ✓ Totalmente GRATIS

5555 N Lamar Blvd, Ste. C109, Austin, TX

512-815-3324

powerforparkinsons.org/clases-en-austin



JOIN US FOR
MENUDO Y MOCHILAS
 ANNUAL BREAKFAST FUNDRAISER
 BENEFITING THE GEORGE MORALES DOVE SPRINGS RECREATION CENTER
 BACK TO SCHOOL BASH

JULY 18 2026 8am-10am

UA LOCAL 286
 PLUMBERS & PIPEFITTERS
 814 AIRPORT BLVD

100 3"
CUSTOM STICKERS
 FOR ONLY **\$29**

VOTE

STEVEN BROWN

to put

EAST AUSTIN

FIRST

TU VOZ. TU COMUNIDAD. TU FUTURO.

STEVEN BROWN

Political Ad paid for by the Candidate 512-803-3677. DISTRICT 1

Fair & Equal Procurement Opportunities

Supporting a more inclusive business community in Travis County.

Central Health's Business Development Program encourages race-neutral, VetHUB, minority, and woman-owned businesses to pursue procurement opportunities with us.

Central Health recognizes local and state certifications, including:

- City of Austin Small Minority Business Resources Department (MBE/WBE)
- State of Texas Comptroller Office (VetHUB)
- South Central Texas Regional Certification Agency (SCTRCA)



Sign up to learn about upcoming opportunities.
centralhealth.net/business-opportunities

For questions, contact Margaret A. Castillo at 512.978.8247 or CHBusinessDevelopment@centralhealth.net



Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas

PROPÓSITO DEL AVISO COMBINADO. Este Aviso Combinado informa que el Solicitante¹ mencionado a continuación, y que opera una instalación de fabricación de guantes de látex, presentó una solicitud de Modificación Mayor sin Renovación al Permiso del Sistema de Eliminación de Descargas de Contaminantes de Texas (TPDES) Núm. WQ0005424000 ante la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ) el 13 de mayo de 2025.

SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR. El 13 de mayo de 2025, Maxter Healthcare Inc. presentó ante la TCEQ una solicitud de Modificación Mayor sin Renovación del Permiso TPDES Núm. WQ0005424000 para actualizar el monitoreo de caudal y el punto de muestreo del Descargadero Núm. 001; agregar dos descargaderos internos para un monitoreo más preciso de contaminantes; actualizar la ubicación del Descargadero Núm. 001; modificar la base de "capacidad de producción" a "uso de materia prima" para los límites de efluentes en el permiso; eliminar los límites inaplicables de Demanda Química de Oxígeno (DQO); y corregir errores en los cálculos matemáticos de los límites de efluentes basados en tecnología del permiso.

El borrador del permiso TPDES autorizaría la descarga de efluentes previamente monitoreados (aguas residuales de polímeros y de compounding provenientes del Descargadero Interno Núm. 101 y aguas residuales de áreas no críticas provenientes del Descargadero Interno Núm. 201), así como aguas pluviales combinadas, con un flujo promedio diario que no exceda 206,000 galones por día (GPD) a través del Descargadero Núm. 001 en la Fase I; 389,000 GPD a través del Descargadero Núm. 001 en la Fase II; 571,000 GPD a través del Descargadero Núm. 001 en la Fase III; 754,000 GPD a través del Descargadero Núm. 001 en la Fase IV; además de aguas residuales de polímeros y de compounding con base en flujo variable a través del Descargadero Interno Núm. 101 en las Fases I, II, III y IV; y aguas residuales de áreas no críticas con base en flujo variable a través del Descargadero Interno Núm. 201 en las Fases I, II, III y IV.

UBICACIÓN DE LA INSTALACIÓN Y DESCRIPCIÓN DE LA RUTA DE DESCARGA La instalación se encuentra al noreste de la intersección de County Road 48 y County Road 52, en el condado de Brazoria, Texas 77583. Este enlace a un



COMBINADO

AVISO DE RECEPCIÓN DE SOLICITUD E INTENCIÓN DE OBTENER PERMISO DE CALIDAD DEL AGUA

Y

AVISO DE SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR PARA PERMISO TPDES DE AGUAS RESIDUALES INDUSTRIALES

MODIFICACIÓN MAYOR

PERMISO NO. WQ0005424000

mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación se proporciona como cortesía al público y no forma parte de la solicitud ni del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. <https://gisweb.tceq.texas.gov/LocationMapper/?marker=-95.440833,29.372222&level=18> El efluente se descarga en una zanja de drenaje, de ahí al Austin Bayou y posteriormente al Bastrop Bayou Tidal en el Segmento Núm. 1105 de la Cuenca Costera San Jacinto-Brazos. Los usos del agua receptora no clasificada son uso acuático limitado para la zanja de drenaje y uso acuático intermedio para el Austin Bayou. Los usos designados para el Segmento Núm. 1105 son recreación de contacto primario y uso acuático elevado.

De conformidad con el Título 30 del Código Administrativo de Texas, Sección 307.5, y los Procedimientos de la TCEQ para Implementar los Estándares de Calidad del Agua Superficial de Texas (junio de 2010), se realizó una revisión de antidegradación de las aguas receptoras. Una revisión de antidegradación de Nivel 1 ha determinado preliminarmente que los usos existentes de la

calidad del agua no se verán afectados por esta acción de permiso. Se mantendrán los criterios numéricos y narrativos para proteger los usos existentes. Una revisión de Nivel 2 ha determinado preliminarmente que no se espera una degradación significativa de la calidad del agua en Austin Bayou, que ha sido identificado con uso acuático intermedio. Los usos existentes se mantendrán y protegerán. La determinación preliminar puede ser reconsiderada y modificada si se recibe nueva información.

El Director Ejecutivo de la TCEQ ha completado la revisión técnica de la solicitud y ha preparado un borrador de permiso. El borrador del permiso, si se aprueba, establecería las condiciones bajo las cuales la instalación debe operar. El Director Ejecutivo ha tomado una decisión preliminar de que este permiso, de emitirse, cumple con todos los requisitos legales y reglamentarios. La solicitud del permiso, la decisión preliminar del Director Ejecutivo y el borrador del permiso están disponibles para su consulta y copia en la Biblioteca Pública de Manvel, 20514B Highway 6, Manvel, Texas. La solicitud, incluidas sus actualizaciones, y los avisos asocia-

dos están disponibles electrónicamente en la siguiente página web: <https://www.tceq.texas.gov/permitting/wastewater/pending-permits/tpdes-applications>

COMENTARIOS PÚBLICOS / REUNIÓN PÚBLICA. Puede presentar comentarios públicos o solicitar una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es brindar la oportunidad de presentar comentarios por escrito u orales o de hacer preguntas sobre la solicitud. En general, la TCEQ llevará a cabo una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que existe un grado significativo de interés público en la solicitud o si lo solicita un legislador local. Una reunión pública no es una audiencia de caso impugnado.

OPORTUNIDAD PARA UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO. Después de la fecha límite para comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará los comentarios y preparará una respuesta a todos los comentarios públicos relevantes y sustanciales o significativos. La respuesta a los comentarios, junto con la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud, se enviará por correo a todas las personas que hayan presentado comentarios públicos o que hayan solicitado ser incluidas en una lista de correo para esta solicitud. Si se reciben comentarios, el envío también proporcionará instrucciones para solicitar una audiencia de caso impugnado o la reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo. Una audiencia de caso impugnado es un procedimiento legal similar a un juicio civil en un tribunal de distrito estatal.

PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, DEBE INCLUIR LOS SIGUIENTES ELEMENTOS EN SU SOLICITUD: su nombre, dirección y número de teléfono; el nombre del solicitante y el número de permiso propuesto; la ubicación y distancia de su propiedad/actividades en relación con la instalación propuesta; una descripción específica de cómo se vería afectado negativamente por la instalación de una manera que no sea común al público en general; una lista de todos los hechos en disputa que presente durante el período de comentarios; y la declaración: "[yo/nosotros] solicitamos una audiencia de caso impugnado." Si la solicitud de audiencia de caso impugnado se presenta en nombre de un grupo o asociación, la solici-

Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas

COMBINADO

AVISO DE RECEPCIÓN DE SOLICITUD E INTENCIÓN DE OBTENER PERMISO DE CALIDAD DEL AGUA

Y

AVISO DE SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR PARA PERMISO TPDES DE AGUAS RESIDUALES INDUSTRIALES

MODIFICACIÓN MAYOR

PERMISO NO. WQ0005424000

itud debe designar al representante del grupo para recibir correspondencia futura; identificar por nombre y dirección física a un miembro individual del grupo que se vería afectado negativamente por la instalación o actividad propuesta; proporcionar la información indicada anteriormente respecto a la ubicación y distancia del miembro afectado con respecto a la instalación o actividad; explicar cómo y por qué el miembro se vería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo busca proteger son relevantes para el propósito del grupo.

Después del cierre de todos los períodos aplicables de comentarios y solicitudes, el Director Ejecutivo remitirá la solicitud y cualquier solicitud de reconsideración o de audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración en una reunión programada de la Comisión.

La Comisión solo podrá conceder una solicitud de audiencia de caso impugnado sobre cuestiones que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos y que posteriormente no hayan sido retiradas. **Si se concede una audiencia, el tema de esta se limitará a las cuestiones de hecho en disputa o a cuestiones mixtas de hecho y derecho relacionadas con preocupaciones relevantes y sustanciales sobre la calidad del agua presentadas durante el período de comentarios.**

ACCIÓN DEL DIRECTOR EJECUTIVO. El Director Ejecutivo puede emitir la aprobación final de la solicitud a menos que se presente oportunamente una solicitud de audiencia de caso impugnado o una solicitud de reconsideración. Si se presenta una solicitud o reconsideración dentro del

plazo, el Director Ejecutivo no emitirá la aprobación final del permiso y remitirá la solicitud y las peticiones a los Comisionados de la TCEQ para su consideración en una reunión programada de la Comisión.

INFORMACIÓN DISPONIBLE EN LÍNEA. Para obtener detalles sobre el estado de la solicitud, visite la Base de Datos Integrada de los Comisionados en: <https://www.tceq.texas.gov/goto/cid>. Busque en la base de datos utilizando el número de permiso de esta solicitud, el cual se proporciona al inicio de este aviso.

LISTA DE CORREO. Si envía comentarios públicos, una solicitud de audiencia de caso impugnado o una solicitud de reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, se le añadirá a la lista de correo de esta solicitud específica para recibir futuros avisos públicos enviados por la Oficina del Secretario Principal. Además, puede solicitar ser incluido en: (1) la lista permanente para un nombre de solicitante y número de permiso específicos; y (2) la lista de correo para un condado específico. Si desea ser incluido en la lista permanente y en la lista del condado, especifique claramente en cuál(es) desea ser incluido y envíe su solicitud a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ a la dirección indicada abajo.

Todos los comentarios públicos por escrito y las solicitudes de reunión pública deben enviarse a la Oficina del Secretario Principal, MC 105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, TX 78711-3087 o electrónicamente en <https://www.tceq.texas.gov/goto/comment> dentro de los 30 días a partir de la fecha de publicación de este aviso en el periódico.

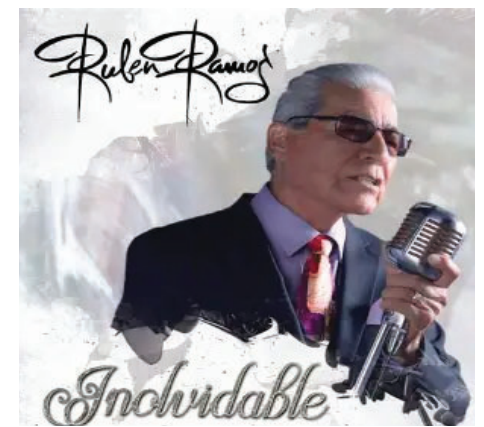
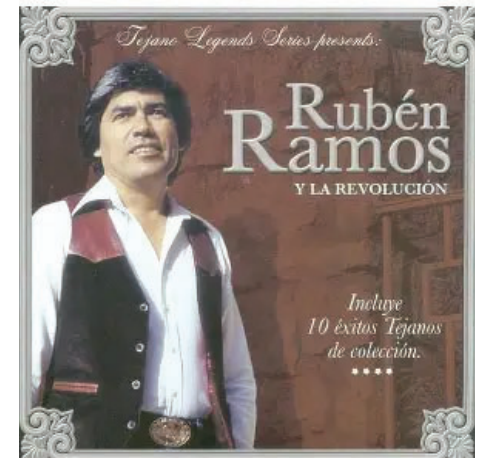
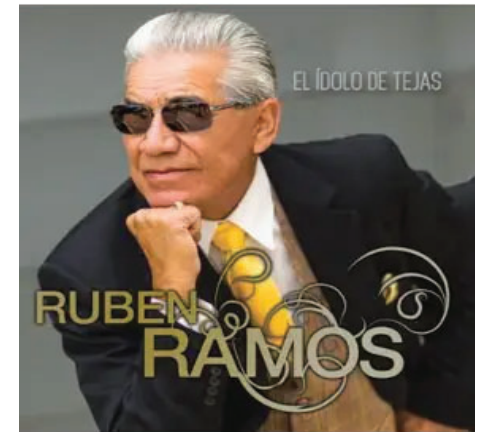
CONTACTOS E INFORMACIÓN DE LA AGENCIA. Los comentarios públicos y las solicitudes deben enviarse electrónicamente a <https://www.tceq.texas.gov/goto/comment>, o por escrito a la Comisión de Calidad Ambiental de Texas, Oficina del Secretario Principal, MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Tenga en cuenta que cualquier información de contacto que proporcione, incluyendo su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física, pasará a formar parte del registro público de la agencia.

amente a <https://www.tceq.texas.gov/goto/comment>, o por escrito a la Comisión de Calidad Ambiental de Texas, Oficina del Secretario Principal, MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Tenga en cuenta que cualquier información de contacto que proporcione, incluyendo su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física, pasará a formar parte del registro público de la agencia.

Para obtener más información sobre esta solicitud de permiso o el proceso de permisos, por favor llame al Programa de Educación Pública de la TCEQ, sin costo, al 1-800-687-4040 o visite su sitio web en: <https://www.tceq.texas.gov/agency/decisions/participation/permitting-participation>. Si desea información en español, puede llamar al 1-800-687-4040.

También puede obtener más información comunicándose con Maxter Healthcare Inc en la dirección indicada anteriormente o llamando al Sr. Jerry Ince, Ingeniero Profesional, Ward, Getz & Associates, PLLC, al (713) 789-1900.

Emitido: 15 de junio de 2026



Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas



AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD E INTENCION DE OBTENER PERMISO PARA LA CALIDAD DEL AGUA RENOVACION

PERMISO NO. WQ0015869001

SOLICITUD. Mertiage Homes of Texas, LLC, 12301 Research Boulevard, Building 4, Suite 400, Austin, Texas 78759, ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ) para renovar el Permiso No. WQ0015869001 de disposición de aguas residuales para autorizar la disposición de aguas residuales tratadas en un volumen que no sobrepasa un flujo promedio diario de 78,800 galones por día mediante sistema de dispersión por goteo subsuperficial de acceso público, con una superficie mínima de 18,09 acres. La planta de tratamiento de aguas domésticos residuales y el área de disposición están ubicados en 213 Sue Peaks Loop, Dripping Springs, en el Condado de Hays, Texas 78620. La TCEQ recibió esta solicitud el 29 de mayo de 2026. La solicitud para el permiso estará disponible para leerla y copiarla en Biblioteca Comunitaria de Dripping Springs, 501 Sportsplex Drive, Dripping Springs, en el condado de Hays, Texas antes de la fecha de publicación de este aviso en el periódico. La solicitud y los avisos asociados están disponibles electrónicamente en la siguiente página web: <https://www.tceq.texas.gov/permitting/wastewater/pending-permits/tlap-applications>. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. <http://gisweb.tceq.texas.gov/LocationMapper/?marker=-98.082777,30.2&level=18>

AVISO DE IDIOMA ALTERNATIVO. El aviso de idioma alternativo en español está disponible en <https://www.tceq.texas.gov/permitting/wastewater/pending-permits/tlap-applications>.

AVISO ADICIONAL. El Director Ejecutivo de la TCEQ ha determinado que la solicitud es administrativamente completa y conducirá una revisión técnica de la solicitud. Después de completar la revisión técnica, el Director Ejecutivo puede preparar un borrador del permiso y emitirá una Decisión Preliminar sobre la solicitud. **El aviso de la solicitud y la decisión preliminar serán publicados y enviado a los que están en la lista de correo de las personas a lo largo del condado que desean recibir los avisos y los que están en la lista de correo que desean recibir avisos de esta so-**

licitud. El aviso dará la fecha límite para someter comentarios públicos.

COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA. Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO. Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. **A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron**

un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso. Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS: su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el período de comentarios; y la declaración “[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia de caso impugnado”. Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o

asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y porqué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de todos los períodos de comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de la Comisión.

La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. **Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el período de comentarios. Si ciertos criterios se cumplen, la TCEQ puede actuar sobre una solicitud para renovar un permiso sin proveer una oportunidad de una audiencia administrativa de lo contencioso.**

LISTA DE CORREO. Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Además, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una o más de las listas correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos del solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agregue su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envía por correo su pedido a la

Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas

AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD E INTENCION DE OBTENER PERMISO PARA LA CALIDAD DEL AGUA

RENOVACION

PERMISO NO. WQ0015869001

Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

INFORMACIÓN DISPONIBLE EN LÍNEA. Para detalles sobre el estado de la solicitud, favor de visitar la Base de Datos Integrada de los Comisionados en www.tceq.texas.gov/goto/cid. Para buscar en la base de datos, utilizar el número de permiso para esta solicitud que aparece en la parte superior de este aviso.

CONTACTOS E INFORMACIÓN A LA AGENCIA. Todos los comentarios públicos y solicitudes deben ser presentadas electrónicamente vía <http://www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/> o por escrito dirigidos a la Comisión de Texas de Calidad Ambiental, Oficial de la Secretaría (Office of Chief Clerk), MC-105, P.O.

Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Tenga en cuenta que cualquier información personal que usted proporcione, incluyendo su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física pasarán a formar parte del registro público de la Agencia. Para obtener más información acerca de esta solicitud de permiso o el proceso de permisos, llame al programa de educación pública de la TCEQ, gratis, al 1-800-687-4040. Si desea información en Español, puede llamar al 1-800-687-4040.

También se puede obtener información adicional del Meritage Homes of Texas, LLC a la dirección indicada arriba o llamando a Senor Brandon Hammann, P.E., vicepresidente, al (512) 610-4851.

Fecha de emisión: 08 de junio de 2026



HABLA
HISPANIC ADVOCATES BUSINESS LEADERS OF AUSTIN

Summer
MIXER

JULY 22, 2026
5:30 PM - 7:30 PM

BLUFF'S BAR
1107 E 6TH STREET, AUSTIN, TX 78702

CONNECT.
COLLABORATE.
CELEBRATE OUR
COMMUNITY.

FOLLOW US | RSVP stephanie@saldanapr.com



BECOME A MEMBER

Get exclusive discounts and perks. [Learn more.](#)

Comisión De Calidad Ambiental Del Estado De Texas



AVISO DE LA SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR PARA EL PERMISO DEL SISTEMA DE ELIMI- NACION DE DESCARGAS DE CON- TAMINANTES DE TEXAS (TPDES) PARA AGUAS RESIDUALES MUNICIPALES RENOVACIÓN

PERMISO NO. WQ0015837001

SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR. TWU - Wholesale Services, Inc., P.O. Box 140164, Austin, Texas 78714, ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) una renovación del Permiso No. WQ0015837001 del para autorizar la descarga de aguas residuales domésticas tratadas con un caudal promedio diario que no exceda los 500.000 galones por día. La TCEQ recibió esta solicitud el 9 de septiembre de 2025.

La planta está ubicada en 1222 Lantana Thicket Way, en el Condado de Brazoria, Texas, 77583. El efluente tratado es descargado al a través de tubería hacia la zanja 315-00-00 del Distrito de Drenaje del Condado de Brazoria (BCDD) No. 5, de allí al Austin Bayou Above Tidal, de allí al Austin Bayou Tidal, de allí al Bastrop Bayou Tidal en el Segmento No. 1105 de la Cuenca Costera del San Jacinto-Brazos. Los usos no clasificados de las aguas receptoras son usos limitados para la vida acuática en la zanja 315-00-00 del BCDD No. 5 y usos intermedios para la vida acuática en Austin Bayou. Los usos designados para el Segmento No. 1105 son la recreación de contacto primario y usos elevados para la vida acuática. Todas las determinaciones son preliminares y están sujetas a revisiones y/o análisis adicionales. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o instalación se proporciona como cortesía pública y no forma parte de la solicitud ni del aviso. Para conocer la ubicación exacta, consulte la solicitud. <https://gisweb.tceq.texas.gov/LocationMapper/?marker=-95.428888,29.310555&level=18>

El Director Ejecutivo de la TCEQ ha completado la revisión técnica de la solicitud y ha preparado un borrador del permiso. El borrador del permiso, si es aprobado, establecería las condiciones bajo las cuales la instalación debe operar. El Director Ejecutivo ha tomado una decisión preliminar que si este permiso es emitido, cumple con todos los requisitos normativos y legales. La solicitud del permiso, la decisión preliminar del Director Ejecutivo y el borrador del permiso están disponibles para leer y copiar en la Biblioteca de Angleton, Recepción, 401 East Cedar Street, Angleton, en el condado de Brazoria, Texas. La solicitud y los avisos asociados están disponibles electrónicamente en la siguiente página web: <https://www.tceq.texas.gov/permitting/wastewater/pending-permits/tpdes-applications>. **AVISO DE IDIOMA ALTERNATIVO.** El aviso de idioma alternativo en español está disponible en <https://www.tceq.texas.gov/permitting/wastewater/pending-permits/tpdes-applications>.

COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA. Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO. Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. **A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso.** Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal

civil en un tribunal de distrito del estado.

PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS: su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el período de comentarios; y la declaración “[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia de caso impugnado”. Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y porqué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de todos los períodos de comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de la Comisión.

La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. **Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el período de comentarios. Si ciertos criterios se cumplen, la TCEQ puede actuar sobre una solicitud para renovar un permiso para descargar aguas residuales sin proveer**

una oportunidad de una audiencia administrativa de lo contencioso.

ACCIÓN DEL DIRECTOR EJECUTIVO. El Director Ejecutivo puede emitir una aprobación final de la solicitud a menos que exista un pedido antes del plazo de vencimiento de una audiencia administrativa de lo contencioso o se ha presentado un pedido de reconsideración. Si un pedido ha llegado antes del plazo de vencimiento de la audiencia o el pedido de reconsideración ha sido presentado, el Director Ejecutivo no emitirá una aprobación final sobre el permiso y enviará la solicitud y el pedido a los Comisionados de la TCEQ para consideración en una reunión programada de la Comisión.

LISTA DE CORREO. Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Además, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una o más de las listas de correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos de el solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agregue su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envía por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

Todos los comentarios escritos del público y los pedidos una reunión deben ser presentados durante los 30 días después de la publicación del aviso a la Oficina del Secretario Principal, MC 105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, TX 78711-3087 o por el internet a <https://www.tceq.texas.gov/goto/comment>. Tenga en cuenta que cualquier información personal que usted proporcione, incluyendo su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física pasarán a formar parte del registro público de la Agencia. **INFORMACIÓN DISPONIBLE EN LÍNEA.** Para obtener detalles sobre el estado de la solicitud, visite la Base de Datos Integrada de los Comisionados en <https://www.tceq.texas.gov/goto/cid/>. Busque en la base de datos utilizando el número de permiso para esta solicitud, que se proporciona en la parte superior de este aviso.

CONTACTOS E INFORMACIÓN DE LA AGENCIA. Los comentarios y solicitudes públicas deben enviarse electrónicamente a <https://www.tceq.texas.gov/goto/comment>, o por escrito a Texas Commis-

**Comisión De Calidad Ambiental
Del Estado De Texas**

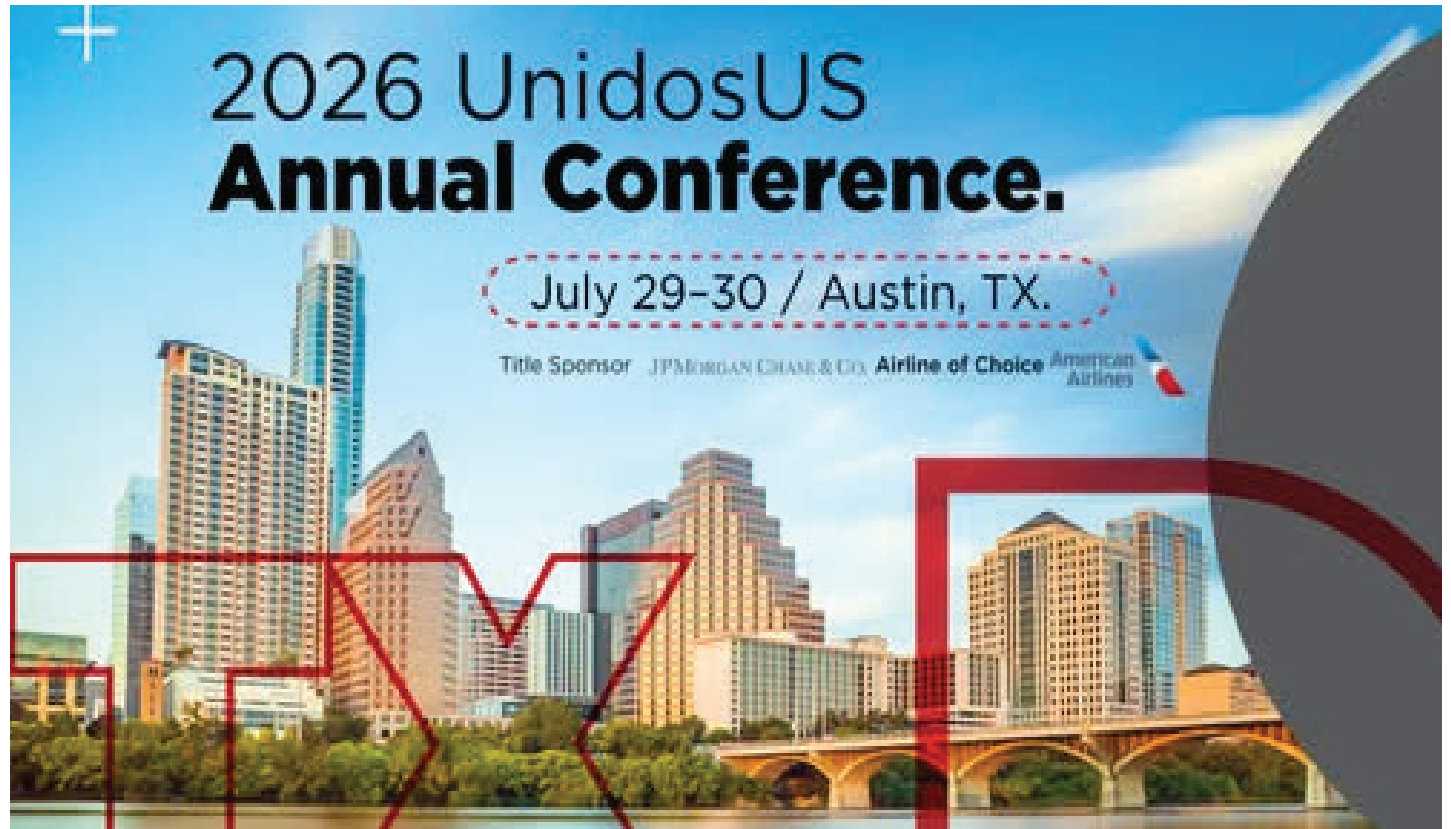
**AVISO DE LA SOLICITUD Y
DECISIÓN PRELIMINAR PARA EL
PERMISO DEL SISTEMA DE ELIMI-
NACION DE DESCARGAS DE CON-
TAMINANTES DE TEXAS (TPDES)
PARA AGUAS RESIDUALES
MUNICIPALES
RENOVACIÓN**

PERMISO NO. WQ0015837001

sion on Environmental Quality, Office of the Chief Clerk, MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Cualquier información personal que envíe a al TCEQ pasará a formar parte del registro de la agencia; esto incluye las direcciones de correo electrónico. Para obtener más información sobre esta solicitud de permiso o el proceso de permisos, llame al Programa de Educación Pública de la TCEQ, sin cargo, al 1-800-687-4040 o visite su sitio web en www.tceq.texas.gov/goto/pep. Si desea información en español, puede llamar al 1-800-687-4040.

También se puede obtener información adicional del TWU - Wholesale Services, Inc., a la dirección indicada arriba o llamando al Sr. Chuck Barry, Gerente de Salud y Seguridad Ambiental/Texas Water Utilities, Inc., al (737) 376-2534.

Fecha de emisión 12 de junio de 2026



**La Voz
Newspaper**

512-944-4123

**Por cualquier
pregunta**

Civil rights attorney's memoir published in Spanish

By Francisco E. Jimenez - July 2, 2026

<https://myrgv.com/.../civil-rights-attorneys-memoir.../>

Just a few months after publishing his memoir, ***“The Texas Civil Rights Project: How We Built a Social Justice Movement,”*** Jim Harrington now has a new version of his book available for free.

Harrington, who founded the **Texas Civil Rights Project** on Sept. 23, 1990, has made a career out of fighting for the **Civil Rights** for farm workers throughout the 1970s and 1980s, and his work with the **United Farm Workers’** movement in the **Rio Grande Valley**.

In his memoir, he details his upbringing in **Lansing, Michigan** and his early exposure to migrant farmworkers as shaping his drive for social justice. With his memoir already making appearances on collegiate synopses, he is now looking to reach a wider audience with the Spanish-language version of his book.

He said that the idea to publish the book in Spanish was brought to him by an anonymous benefactor who felt that the very same people who he has fought for would benefit from this edition. *“She just came over and started talking to me, and she said, ‘You know, this needs to be in Spanish so the people you write about can read it,’”* Harrington recalled. *“She said, ‘I want to pay for that to happen,’* and she had given me money before for work with immigrants here in **Austin**. And I said, *‘Yeah, sure, that would be wonderful.’”*

Harrington said that **Joy Diaz**, a bilingual **Austin**-based reporter, offered to help translate his book. With the help of **Danitza Verdugo**, the two women worked to translate the book so that it could be accessible to Spanish speakers as well.

He said that he has already begun distributing the book to local schools and libraries as well as farm workers and people he wrote about. *“I think the general response has been exactly what I was hoping it would be, and that is that*



Rev. James Harrington

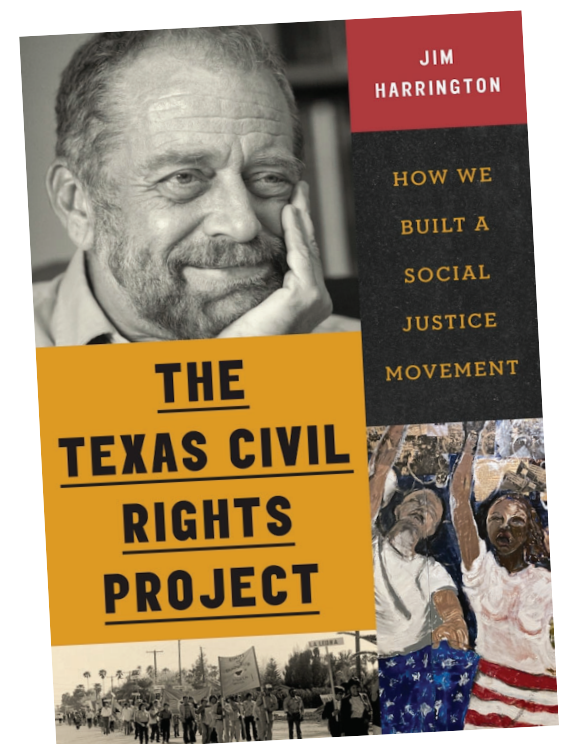
people love the stories about the workers and the sacrifices that they made to bring about justice,”

Harrington said. *“People that talk to me about reading the book make the point that this is a really good story about the movement. My follow-up is, ‘Yes, that’s my point, that was my purpose,’ but I also wanted to put their names in history, because they’re not recorded anywhere. Part of the book was to lift them up and put them into history.”*

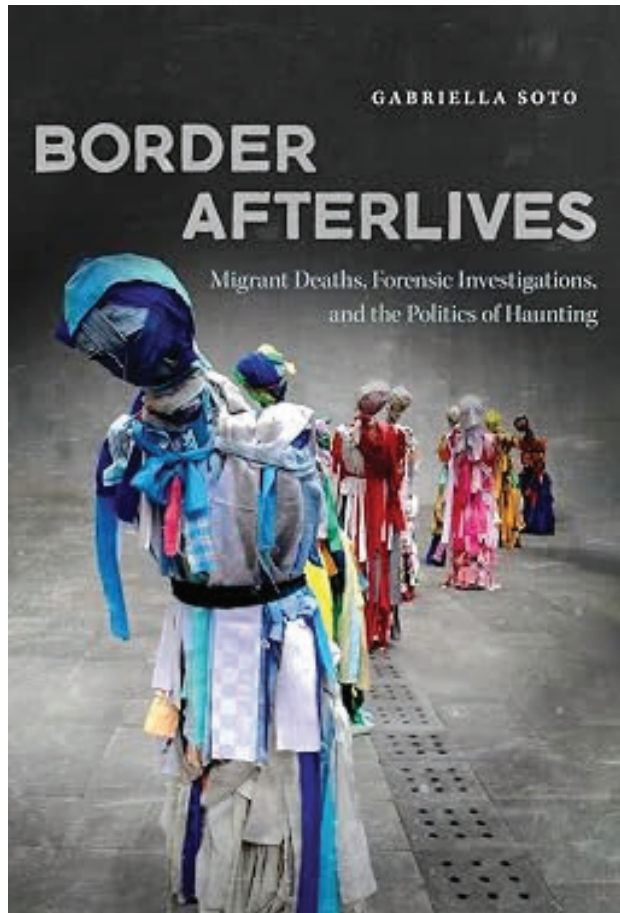
Harrington said that having the book published in the language spoken by many who were directly involved in the farmworker movement is an affirmation of their dignity, sacrifice, and their efforts for justice. *“People reading those stories, particularly in the Valley — the idea for me is that this motivates them, gives them inspiration, gives them hope, gives them the little shove they might need to really work on justice,”*

Harrington said. *“Definitely, that’s part of the idea.”* Anyone interested in purchasing a copy of ***“The Texas Civil Rights Project: How We Build A Social Justice Movement”*** can do so through

the University of Texas Press **website**, or by sending an email to jim.harrington.austin@gmail.com.



Libros para el verano

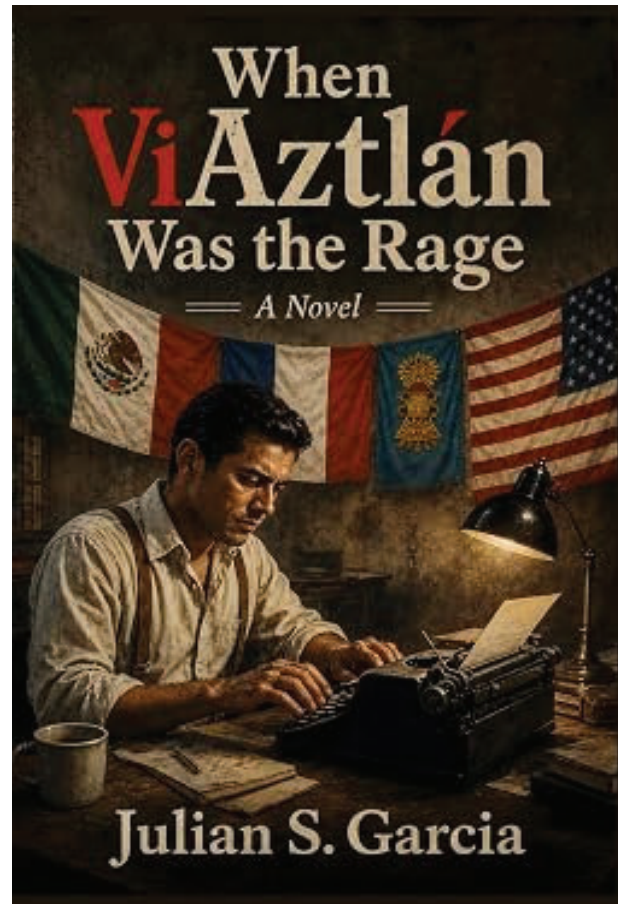


Border Afterlives: Migrant Deaths, Forensic Investigations, and the Politics of Haunting (BorderVisions) by Gabriella Soto (Author)

Border Afterlives begins with the undocumented individuals who die crossing the U.S.-Mexico border—deaths that are both preventable and politically produced.

Drawing on over a decade of ethnographic, participatory, and community-engaged research, author **Gabriella Soto** examines the postmortem journeys of these migrants through the fragmented infrastructure of medicolegal death investigation in the U.S. Southwest. She reveals how the state's deterrence-based border policies not only generate death but also fail to provide adequate care for the dead. Soto argues that these deaths should be understood as structural homicides and that the forensic neglect they face is a form of ongoing violence.

Moving between the practical and the philosophical, **Soto** asks what it means to care for the dead and what society owes to those who die in its name. Through the lens of haunting, she explores how the dead continue to shape the living, not as objects of horror but as moral agents whose presence demands justice. *Border Afterlives* offers a border-scale comparative account of forensic practices, critiques the limits of “best practices” in under-resourced systems.

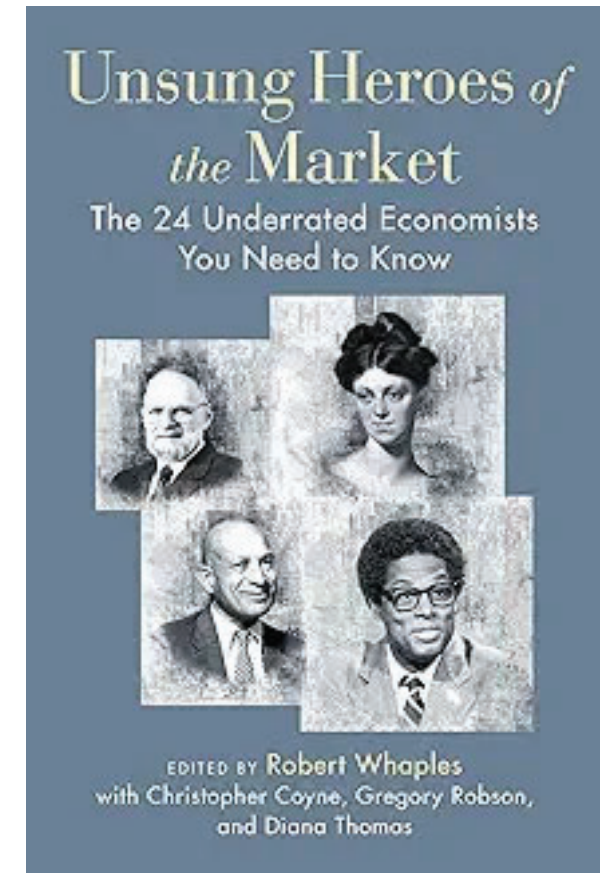


When ViAztlan was the Rage by Julian S. Garcia (Author)

A novel about **Rafael**, the iconoclast editor of the ViAztlan International journal, during the 1980s, when literature was imitating life, and writers and editors were creating stories, poems, plays, and nonfiction.

Julian S. Garcia chronicles the boisterous rivalry between *Centro Cultural de Aztlán* and the *Guadalupe Cultural Arts Center*, and the dramatic story of how a little journal on the west side of **San Antonio** reached the heights of **Paris, France**, and mingled with writers from **Mexico, Nicaragua, Paris, Berlin, and London**.

An exciting narrative about the literary battle for its survival reigns supreme in this wild-eyed adventure, as literature, ideas, and a second battle of the **Alamo**, via a satirical poem, take San Antonio by storm. Part autofiction, part literary chronicle, and part political awakening, Garcia captures the zeitgeist when ideas burned brighter than caution, and the imagination was a force of rebellion.



Unsung Heroes of the Market: The 24 Underrated Economists You Need to Know by Robert M. Whaples (Editor),

You've heard of **Adam Smith** and **Milton Friedman**. But the economists whose quiet brilliance has kept the free market running? You don't see them on book covers—until now.

Edited by **Robert M. Whaples**, Co-Editor and Managing Editor of the acclaimed academic journal **The Independent Review**, *Unsung Heroes of the Market: The 24 Underrated Economists You Need to Know* reveals a cast of overlooked thinkers who shaped the economic foundations of the modern world—yet remain largely absent from mainstream conversations. From **Friedrich A. Lutz**, forgotten architect of monetary thought and trenchant social critic, to the underexamined cultural insights of **Thomas Sowell** (whose most provocative work often flies under the radar), these essays illuminate the minds behind the market.

Written by leading scholars of liberty and economic policy, this collection invites readers to rediscover the forgotten economists whose ideas continue to power the engine of today's free society. It's a must-read for anyone ready to elevate their economic understanding ... and challenge what they think they know.

Calander of Events

July 7th, 2026 - Pan Am Summer Concert in Austin, Texas. See page 11 for more details. The Pan Am Hillside Summer Concert Series is a beloved East Austin tradition. Now in its 66th year, it is Austin's longest-running free outdoor concert series. It celebrates the heritage of East Austin's Mexican, Mexican-American, Chicano, and Latino communities with a special focus on Tejano music.

Concerts are located outside, on the hillside next to the Oswaldo A.B. Cantu Pan American Recreation Center, located at 2100 E 3rd Street. The concerts are 6:00 PM to 9:00 PM on Tuesdays throughout July.

This concert series is organized by several City of Austin departments: the Oswaldo A.B. Cantu Pan American Recreation Center, Austin Parks and Recreation, the Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center (ESB MACC), and Austin Arts, Culture, Music, and Entertainment (ACME).

July 9th-12th, 2026 - **47TH CINEFESTIVAL SAN ANTONIO** at the **Carver Community Center** (226 N. Hackberry, San Antonio, 78202). Visit the website for more details. <https://guadalupeculturalarts.org/>

July 10-12th, 2026 - Conjunto Music Festival at the Doris Miller Auditorium, 2300 Rosewood Avenue in Austin, Texas dtarting at 5:00 pm. This event is free. See page # 9.

July 11th, 2026 - **Raza Round Table** meeting at Be-to's Mexican Restuarant3306 Oak Springs Dr. in **Austin , Texas** 78021. Meeting starts at 10:00a, Todos estan invitados.

July 14th, 2026 - Pan Am Summer Concert in Austin, Texas. See page 11 for more details.

July 21st, 2026 - Pan Am Summer Concert in Austin, Texas. See page 11 for more details

July 24th, 2026 - **Habla Summer Mixer**/ For more information visit **HABLA** on Facebook

July 24th 24th, 2026 - **Southwest Voter Registration and Education Project Annual Gala Event, The William C. Velasquez Dinner** at the Embassy Suites by Hilton San Antonio Brooks Hotel & Spa 7610 S New Braunfels Ave in San Antonio, Texas 78235

July 28th, 2026 - Pan Am Summer Concert in Austin, Texas. See page 11 for more details

July 29 – 30, 2026 in Austin, TX — **The UnidosUS Annual Conference** is a deliberate commitment to visibility, accountability and action for Latino communities facing real and immediate challenges. With the state capitol as our backdrop, **Austin** will be a powerful stage for bold advocacy. Community organizers, visionary leaders from across sectors, and champions for policies that drive progress will come together to demonstrate how local power is opening doors to opportunity and delivering a better future for all. For more information visit: www.unidos.org



Word Power

En Palabras Hay Poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of La Voz.

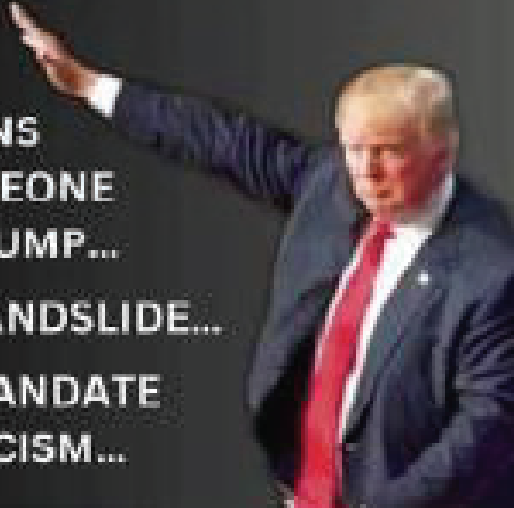
Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Es peramos traer cada mes a nuestros lectores de La Voz una lista de p labras en es pañol con sus equivalentes en inglés.

Fire	Fuego
Fireman	Bombero
Fire Department	Departamento de Bomberos
Save a life	Salvar una vida
Save Money	Ahorrar dinero
Facial Make Up	Maquillaje facial
Clown	Payaso
Circus	Circo
Carnival	Carnaval
Festival	Festival
Party	Fiesta
Celebration	Celebración
Clean Up	Limpiar
Help	Ayuda
Help Out	Echar una mano
Rescue	Rescate

“

31.78% VOTED FOR TRUMP
 30.84% VOTED FOR HARRIS
 1.06% VOTED THIRD PARTY
 36.32% DID NOT VOTE
 100.00%

MORE AMERICANS
 VOTED FOR SOMEONE
 OTHER THAN TRUMP...
 THIS IS NOT A LANDSLIDE...
 THIS IS NOT A MANDATE
 FOR TRUMP FASCISM...



MUSEO GUADALUPE AZTLAN





TRAVIS COUNTY
HUB
 PROGRAM

TRAVIS COUNTY PURCHASING OFFICE
 is located at 700 Lavaca Street Suite 800
 Austin, Texas 78702 Phone (512) 854-9700

Visit our website for current solicitations
<https://www.traviscountytx.gov/purchasing>

ENFERMERÍA

**LISTA PARA
 LO QUE
 VIENE**



Ana D.

El Centro de Texas necesita **4,000** enfermeras nuevas.
90-100% probabilidad de empleo en el primer año.



APLICA AHORA
austlncc.edu/empezar




FINANCIAL SERVICES
 DEPARTMENT

Interested in doing business
 with the City of Austin?

**WE ARE HERE
 FOR YOU!**

- www.austintexas.gov/page/vendor-services
- vendor@austintexas.gov
- 512-974-2028

For information on the City of Austin's Minority/Women-Owned Procurement Program, contact Small & Minority Business Resources at 512-974-7600 or visit www.austintexas.gov/smbc.



Descubra las posibilidades en
[AustinEnergy.com/PequenosNegocios](https://www.austenergy.com/PequenosNegocios).



Los pequeños
negocios
pueden ahorrar
con paquetes de mejoras
de eficiencia de energía

Reciba reembolsos más altos al escoger tres mejoras o más de ahorro de energía para su pequeño negocio u organización sin fines de lucro. Con el programa de Descuentos para Pequeños Negocios (Small Business Bundle) de la Compañía de Energía de Austin (Austin Energy) puede reducir sus costos operativos y aumentar el rendimiento de su negocio.